|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coptic | CR | Unified Contemporary | AAP |
| Ⲱⲟⲩⲓⲛⲁϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ:  ⲱ̀ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙ ⲛⲭ̀ⲉⲙⲓ:  ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ⲡⲓⲛⲩⲙⲑⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ. | Blessed are you truly,  O Saint Mary of Egypt,  The Bride of Christ,  The pure Bridegroom. | Blessed are you in truth,  O Saint Mary of Egypt,  The Bride of  The pure Bridegroom, Christ. |  |
| Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲑ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ:  ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲩⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:  ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ:  ⲁⲣⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ. | For you have forsaken,  The glory of this world,  And the pride of this age,  For you loved Christ. | For you have forsaken  The glory of this world,  And the pride of this age,  For you have loved Christ. |  |
| Ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:  ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲱⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ:  ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ:  ϯⲉⲑⲙⲏⲉϩ ⲛ̀ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ. | For truly it is great,  The chosen struggle,  Of Saint Mary of Egypt,  Full of holiness. | The elect struggle,  Of Saint Mary of Egypt,  Full of holiness,  Is truly great. |  |
| Ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲃⲓⲟⲥ:  ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ:  ⲁⲥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:  ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ. | She completed her life,  With her great humility,  And reposed with the saints,  In the region of the living. | She completed her life  With great humility,  And reposed with the holy  In the region of the living. |  |
| Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲁⲥⲕⲏⲧϩⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:  ⲭⲉⲣⲉ ϯⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ:  ⲭⲉⲣⲉ ⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ. | Hail to the holy ascetic,  Hail to the truly chosen,  Hail to the Bride of Christ,  Saint Mary of Egypt. | Hail to the holy acetic,  Hail to the truly elect,  Hail to the Bride of Christ,  Saint Mary of Egypt. |  |
| Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ:  ⲱ̀ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ:  ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. | Pray to the Lord on our behalf,  O Bride of Christ,  Saint Mary of Egypt,  That he may forgive us our sins. | Pray to the Lord on our behalf,  O Bride of Christ,  Saint Mary of Egypt,  That He may forgive us our sins. |  |